

GEMEINDE SARN TAL
Autonome Provinz Bozen Südtirol

COMUNE DI SARENTINO
Provincia Autonoma di Bolzano Alto Adige



FRIEDHOF SORDNUNG

REGOLAMENTO CIMITERIALE

Fassung 2021

Versione 2021

Vorwort	Premessa
<p>Der Friedhof dient den Menschen als letzte Ruhestätte und ist ein Ort der Erinnerung an unsere Verstorbenen. Ein Friedhof ist Teil der Dörfer und prägt deren Erscheinungsbild entscheidend mit. Der Gemeinschaft ist er eine Stätte des Gedenkens, welches in würdiger Weise gepflegt wird. Die Dorfgemeinschaft trägt dafür Sorge, dass der Friedhof geschützt von Lärmeinflüssen und anderen Störfaktoren bleibt. Diese Friedhofsordnung soll dazu beitragen, die Verwaltung und Nutzung der Friedhöfe des Sarntales in diesem Sinn zu verwirklichen.</p>	<p>Il cimitero serve come luogo di riposo finale per le persone ed è un luogo di ricordo per i nostri defunti. Un cimitero fa parte dei villaggi e contribuisce a caratterizzare l'aspetto del comune in modo decisivo. È un luogo di memoria per la comunità, che viene mantenuto in modo dignitoso. La comunità del paese si preoccupa che il cimitero rimanga tutelato dall'influenza di rumori e da altri fattori di disturbo. Il presente regolamento cimiteriale ha lo scopo di contribuire ad una gestione ed un utilizzo dei cimiteri della Val Sarentino nel rispetto dei sentimenti della collettività.</p>
Art. 1	Art. 1
Zuständigkeit der Gemeinde und Anwendungsbereich der Friedhofsordnung	Competenze del Comune e ambito di applicazione del regolamento cimiteriale
<p>1. Die Gemeinde ist im Sinne der Totenpolizeiordnung (D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285, in geltender Fassung) und der entsprechenden Bestimmungen über die öffentliche Gesundheit und Hygiene für den Friedhofsdienst zuständig, auch wenn sie nicht Eigentümerin der Friedhöfe selbst ist.</p>	<p>1. Ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria (D.P.R. 10.09.1990, n. 285, vigente versione) e ai sensi delle rispettive disposizioni in materia di igiene e sanità pubblica il Comune è competente per il servizio cimiteriale, anche nel caso in cui il Comune non sia proprietario dei cimiteri.</p>
<p>2. Es steht der Gemeinde zu, Richtlinien und Bestimmungen vorzusehen, die jedenfalls in den Friedhöfen der Pfarreien gelten.</p>	<p>2. Al Comune spetta in ogni caso l'emanazione di direttive e di disposizioni vincolanti anche per i cimiteri di proprietà delle Parrocchie.</p>
<p>3. Dem/der Bürgermeister/in obliegt die Oberaufsicht über die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften dieser Verordnung für den Friedhof.</p>	<p>3. Al/lla Sindaco/a compete la supervisione sull'osservanza di tutte le disposizioni di legge e prescrizioni del presente regolamento cimiteriale.</p>
Art. 2	Art. 2
Beschreibung der Friedhöfe und deren Eigentumsverhältnisse	Descrizione dei cimiteri e delle rispettive situazioni di proprietà
<p>1. Die gegenständlichen Friedhöfe haben die in den beigelegten Lageplänen ersichtlichen Ausdehnungen. Sie sind in Felder unterteilt, in denen mehrere Grabreihen mit Einzelgräbern (Rotationsgräber) angelegt sind. In den Arkaden des Friedhofes von Sarnthein gibt es auch Familiengräber.</p>	<p>1. I cimiteri oggetto del presente regolamento hanno le seguenti espansioni secondo le allegate planimetrie. Essi sono divisi in campi, nelle quali sono previste più file di tombe con tombe singole (tombe di rotazione). Nelle arcade del cimitero di Sarentino si trovano anche tombe di famiglie.</p>

A) Friedhof Sarnthein	A) Cimitero di Sarentino
Die Gp.1/2, Bp.1 und Bp.2 sind Eigentum der Pfarrei Maria Himmelfahrt in Sarnthein.	La pf.1/2 e le pp.ed.1 e 2 sono di proprietà della Parrocchia Santa Maria Assunta di Sarentino.
In den Arkaden des Friedhofes von Sarnthein gibt es Familiengräber und Nischen für Urnen (Urnengräber).	Nelle arcade del cimitero di Sarentino si trovano anche tombe di famiglie e nicchie per urne (tombe ad urna).
1. Der Friedhof umfasst folgende Grabstätten:	1. Il cimitero comprende le seguenti tombe:
- 685 Feldgräber für die Erdbestattung von biologisch abbaubaren Särgen und Aschengefäßen	- 685 tombe per l'inumazione in campo aperto di feretri in materiale biodegradabile e di contenitori per le ceneri
- 75 Feldgräber für die Erdbestattung von Urnen	- 75 tombe per l'inumazione in campo aperto di urne
- 30 Familiengräber in den Arkaden	- 30 tombe familiari/sepulcri familiari sotto le arcate
Die Bp.3230 ist Eigentum der Gemeinde Sarntal und ist den Bestimmungen über das öffentliche Gut gemäß Art.824 des Zivilgesetzbuches unterworfen.	La p.ed.3230 è di proprietà del Comune di Sarentino e sottostà alle disposizioni in materia di beni demaniali come previsto dall'art.824 del codice civile.
Dieser Teil des Friedhofes umfasst folgende Grabstätten:	Questa parte del cimitero comprende le seguenti tombe:
- 292 Feldgräber für die Erdbestattung von biologisch abbaubaren Särgen/Urnen und Aschengefäßen	- 292 tombe per l'inumazione in campo aperto di feretri/urne e di contenitori per le ceneri in materiale biodegradabile
- 45 Nischen für die Beisetzung von 180 Urnen	- 45 nicchie per 180 urne cinerarie
- 9 Familiengräber in den Arkaden	- 9 tombe familiari/sepulcri familiari sotto le arcate
Es liegt im Ermessen der Friedhofsverwaltung, in der obersten Reihe dieses Teiles Familiengräber vorzusehen.	È riservato all'amministrazione del cimitero fornire tombe di famiglia nella fila superiore di questa sezione.
2. Eine Grabstätte besteht aus einer Grabstelle. Eine Grabstelle ermöglicht die Beisetzung einer Leiche bzw. eines oder mehrerer Aschengefäße.	2. Una tomba consiste in una sepoltura. In ogni sepoltura non può essere sepolta più di una salma ovvero di uno o più contenitori di ceneri.
3. Das Ossarium und eine gemeinschaftliche Aschennische sind auf der Bp.3230 vorhanden.	3. L'Ossario e la nicchia cineraria comune sono situati sulla p.ed.3230.
4. Die Verstreuung der Asche ist im Bereich der Bp.3230 erlaubt (siehe Plananlage).	4. La dispersione delle ceneri è consentita nell'area p.ed.3230 (vedi allegato piano).
5. Für das gemeinschaftliche Gedenken an die Verstorbenen ist der Bereich auf der Bp.3230 vorgesehen.	5. Per la commemorazione dei defunti da parte della comunità è predisposta l'area sulla p.ed.3230.

B) Friedhof Pens	B) Cimitero di Pennes
Die Gp.7006 sowie Bp. 2963, 1223 und 2079 sind Eigentum der Pfarrei zu den Heiligen Aposteln Peter und Paulus in Pens.	La pf.7006 e le pp.ed. 2963, 1223 und 2079 sono di proprietà della Parrocchia Santi Pietro e Paolo Apostoli in Pennes.
1. Der Friedhof umfasst folgende Grabstätten:	1. Il cimitero comprende le seguenti tombe:
- 130 Feldgräber für die Erdbestattung von Särgen und Aschenurnen	- 130 tombe per l'inumazione in campo aperto di feretri e di contenitori per le ceneri
Die Bp.2963 ist Eigentum der Gemeinde Sarntal und ist den Bestimmungen über das öffentliche Gut gemäß Art.824 des Zivilgesetzbuches unterworfen.	La p.ed.2963 è di proprietà della Parrocchia Santi Pietro e Paolo Apostoli in Pennes e sottosta alle disposizioni in materia di beni demaniali come previsto dall'art.824 c.c..
Der Friedhof umfasst folgende Grabstätten:	Il cimitero comprende le seguenti tombe:
- 110 Feldgräber für die Erdbestattung von Särgen und Aschenurnen	- 110 tombe per l'inumazione in campo aperto di feretri e di contenitori per le ceneri
2. Das Ossarium und eine gemeinschaftliche Aschennische sind auf der Bp.2963 vorhanden.	2. L'Ossario e la nicchia cineraria comune sono situati sulla p.ed.2963.
3. Die Verstreuung der Asche ist innerhalb des Friedhofs in Sarnthein im Bereich der Bp.3230 erlaubt.	3. La dispersione delle ceneri è consentita all'interno del cimitero di Sarentino nell'area p.ed.3230.
C) Friedhof Reinswald	C) Cimitero di San Martino
Die Gp.5748 ist Eigentum der Pfarrei zum Heiligen Martinus in Reinswald.	La pf.5748 é di proprietà della Parrocchia San Martino in San Martino.
1. Der Friedhof umfasst folgende Grabstätten:	1. Il cimitero comprende le seguenti tombe:
- 43 Feldgräber für die Erdbestattung von Särgen und Aschengefäßen	- 43 tombe per l'inumazione in campo aperto di feretri e di contenitori per le ceneri
Die Gp. 8640/7 ist Eigentum der Gemeinde Sarntal.	La pf. 8640/7 é di proprietà del Comune di Sarentino.
1. Der Friedhof umfasst folgende Grabstätten:	1. Il cimitero comprende le seguenti tombe:
- 65 Feldgräber für die Erdbestattung von Särgen und Aschengefäßen	- 65 tombe per l'inumazione in campo aperto di feretri e di contenitori per le ceneri
2. Das Ossarium und eine gemeinschaftliche Aschennische sind auf der Gp. 8640/7 vorhanden.	2. L'Ossario e la nicchia cineraria comune sono situati sulla pf. 8640/7
3. Die Verstreuung der Asche ist innerhalb des Friedhofs in Sarnthein im Bereich der Bp.3230 erlaubt.	3. La dispersione delle ceneri è consentita all'interno del cimitero di Sarentino nell'area p.ed.3230.
D) Friedhof Durnholz	D) Cimitero di Valdurna
Die Gp.6454 und die Bp.994 sind Eigentum der Pfarrei zum Heiligen Nikolaus in Durnholz.	La pf.6454 e la p.ed.994 sono di proprietà della Parrocchia San Nicolò in Valdurna.
1. Der Friedhof umfasst folgende Grabstätten:	1. Il cimitero comprende le seguenti tombe:

- 68 Feldgräber für die Erdbestattung von Särgen und Aschengefäßen	- 68 tombe per l'inumazione in campo aperto di feretri e di contenitori per le ceneri
2. Die Verstreuung der Asche ist innerhalb des Friedhofs in Sarntheim im Bereich der Bp.3230 erlaubt.	2. La dispersione delle ceneri è consentita all'interno del cimitero di Sarentino nell'area p.ed.3230.
Art. 3	Art. 3
Führung der Friedhöfe	Gestione dei cimiteri
1. In Beachtung der Bestimmungen in Art.1 trifft die Gemeinde mit den jeweiligen Pfarreien (Pfarrei Maria Himmelfahrt in Sarntheim, Pfarrei zu den Heiligen Aposteln Petrus und Paulus in Pens, Pfarrei zum Heiligen Martinus in Reinswald, Pfarrei zum Heiligen Nikolaus in Durnholz) entsprechende Vereinbarungen über die einheitliche Führung und Verwaltung der Friedhöfe (siehe Art. 2, Buchst. A, B, C, und D) gemäß der vorliegenden Friedhofsordnung.	1. In base alle disposizioni previste dall'art.1 il Comune stipula con le rispettive Parrocchie (Parrocchia Santa Maria Assunta di Sarentino, Parrocchia Santi Pietro e Paolo Apostoli in Pennes, Parrocchia San Martino in San Martino, Parrocchia San Nicolò in Valdurna) apposite convenzioni sulla gestione e sull'amministrazione unificata dei cimiteri (vedi art. 2, lett. A, B, C e D) ai sensi del presente regolamento cimiteriale.
2. Rechte und Pflichten, die mit dem Eigentum der jeweiligen Friedhofspartellen zusammenhängen, werden von der vorliegenden Friedhofsordnung nicht berührt.	2. Diritti e obblighi relativi alla proprietà dei rispettivi lotti cimiteriali non vengono toccati dal presente regolamento cimiteriale.
Art. 4	Art. 4
Verwaltung der Friedhöfe	Amministrazione dei cimiteri
1. Die Friedhofskommission gibt klare Richtlinien für die Verwaltung des Friedhofes vor.	1. La Commissione cimiteriale predispone chiare disposizioni per l'amministrazione del cimitero.
a. Sie setzt sich aus den folgenden Personen zusammen:	a. È composta dalle seguenti persone:
• Der jeweilige Pfarrer der Pfarreien	• I rispettivo parroco delle parrocchie
• Bürgermeister/in	• Il/la Sindaco/a
• Zuständige/r Referent/in	• Assessore responsabile
• Jeweils ein/e Vertreter/in der Pfarreien	• Un rappresentante di ciascuna delle Parrocchie
• Zwei Vertreter/innen des Gemeinderates	• Due rappresentanti del Consiglio Comunale
b. Die Wahl der Friedhofskommission erfolgt im selben Jahr der Gemeinderatswahlen. Sie ist für fünf Jahre im Amt.	b. La commissione cimiteriale viene eletta nello stesso anno delle elezioni del Consiglio Comunale. Rimane in carica per cinque anni.
c. Die Friedhofskommission kann Personen mit besonderem Wissen in beratender Funktion fallweise zu den Sitzungen einladen.	c. La Commissione Cimiteriale ha la facoltà di invitare alle proprie riunioni, caso per caso, esperti con conoscenze speciali in qualità di consulenti.
d. Den Vorsitz der Friedhofskommission führt	d. Il Sindaco oppure, in sua assenza,

die/der Bürgermeister/in oder in deren/dessen Abwesenheit der/die zuständige Referent/in.	l'Assessore competente assume la presidenza della Commissione cimiteriale.
e. Die Schriftführung wird von einem Mitglied der Kommission ausgeübt.	e. L'incarico di verbalizzante viene assunto da un membro della Commissione cimiteriale.
f. Die Friedhofscommission ist beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte der Mitglieder anwesend ist. Beschlüsse erfolgen mit einfacher Mehrheit, im Fall von Stimmgleichheit entscheidet die Stimme der/des Vorsitzenden.	f. La Commissione cimiteriale adotta le proprie deliberazioni in presenza di almeno la metà dei membri. Le deliberazioni saranno approvate a maggioranza semplice; in caso di parità, il presidente avrà il voto decisivo.
2. Die Pfarreien sind für die Verwaltung zuständig, sie umfasst alle Maßnahmen für die gute Führung des Friedhofes im Interesse der Friedhofscommission und der Gemeindeverwaltung.	2. Le parrocchie sono responsabili dell'amministrazione, che comprende tutte le misure per la buona gestione del cimitero nell'interesse della Commissione cimiteriale e dell'Amministrazione comunale.
Sie sind zuständig für:	Sono responsabili per:
<ul style="list-style-type: none"> • Zuweisung von Grabstätten; 	<ul style="list-style-type: none"> • assegnazione delle tombe;
<ul style="list-style-type: none"> • Genehmigung der Errichtung von Grabstätten, welche alle einheitlich zu gestalten sind; 	<ul style="list-style-type: none"> • approvazione della realizzazione dei monumenti funebri, che devono essere tutti uniformi nel concepimento;
<ul style="list-style-type: none"> • Führung und Aktualisierung der entsprechenden Register über die Zuweisung und Belegung der Grabstätten; 	<ul style="list-style-type: none"> • gestione e aggiornamento dei registri inerenti l'assegnazione e l'occupazione delle tombe;
<ul style="list-style-type: none"> • Verwaltung der Bestattungs- und der Konzessionsgebühren, welche von der Gemeinde festgelegt werden und nach erfolgter Beisetzung zu entrichten sind; 	<ul style="list-style-type: none"> • amministrazione dei canoni di sepoltura e dei canoni di concessione, i quali vengono fissati dal Comune e che devono essere pagati dopo che la sepoltura ha avuto luogo;
<ul style="list-style-type: none"> • Vorschläge und Beratung in allen Angelegenheiten, die den Friedhofsdienst und dessen Ordnung betreffen; 	<ul style="list-style-type: none"> • formulazione di proposte e consulenza in relazione a tutte le questioni riguardanti il servizio cimiteriale ed il relativo regolamento;
<ul style="list-style-type: none"> • Pflege und Instandhaltung der Friedhöfe 	<ul style="list-style-type: none"> • cura e manutenzione dei cimiteri;
<ul style="list-style-type: none"> • Totengräberdienst 	<ul style="list-style-type: none"> • servizio necroforo
Art. 5	Art. 5
Anrecht auf Beisetzung	Diritto di sepoltura
1. Das Bestattungsrecht ist kein verfügbares Recht, und kann somit nicht Gegenstand von Rechtsgeschäften, wie etwa Tausch, Kauf, Schenkung usw. sein. Die Zuweisung einer Grabstätte erfolgt ausschließlich durch die jeweilige Verwaltung des Friedhofes (Pfarrei).	1. Il diritto di sepoltura non è un diritto disponibile, quindi non può essere oggetto di negozi giuridici come la permuta, l'acquisto, la donazione ecc. L'assegnazione di una tomba avviene esclusivamente da parte della rispettiva amministrazione del cimitero (Parrocchia).
2. Das Anrecht auf Beisetzung im örtlichen Friedhof besteht für folgende Personen:	2. Il diritto di sepoltura nel cimitero locale esiste per le seguenti persone:
a) Personen, die in dieser Gemeinde ihren	a) Persone residenti in questo comune;

Wohnsitz haben;	
b) Personen, die Anrecht auf die Bestattung in einem bestehenden Familiengrab haben; Es muss folgendes Verwandtschaftsverhältnis vorliegen: Ehegatte oder Verwandte bis zum 2. Verwandtschaftsgrad in direkter Linie u. in Seitenlinie, als Familie gelten auch eheähnliche Gemeinschaften.	b) persone aventi diritto alla sepoltura in una tomba di famiglia già esistente; Devono esistere i seguenti rapporti: coniuge o parenti fino al 2° grado di parentela in linea diretta e in linea collaterale, anche le comunità simili al matrimonio sono considerate come famiglia.
c) Personen, deren Eltern, Geschwister oder Kinder bereits eine Grabstätte auf dem Friedhof haben, können in jener Grabstätte beigesetzt werden.	c) Le persone i cui genitori, fratelli o figli hanno già una tomba nel cimitero possono essere sepolte in quella tomba.
d) Personen (und deren Eltern), deren Schwiegereltern bereits eine Grabstätte in dieser Gemeinde haben, können in dieser Grabstätte beigesetzt werden. Es gilt nach wie vor die Konzessionsdauer dieser Grabstätte.	d) Le persone (e i loro genitori) i cui suoceri hanno già una tomba in questa parrocchia possono essere sepolti in quella tomba. Il periodo di concessione di questo luogo di sepoltura è ancora valido.
e) Tot- und Fehlgeburten von Personen mit Wohnsitz in dieser Gemeinde.	e) nati morti e gli aborti spontanei di persone residenti in quel comune;
f) Personen, die vor Aufnahme in auswärtigen Pflegestrukturen ihren Wohnsitz in dieser Gemeinde hatten.	f) persone, che prima del ricovero in strutture di cura fuori del territorio comunale avevano la propria residenza nel Comune/parrocchia;
g) Personen, die ihren Wohnsitz über 30 Jahre vor dem Ableben in dieser Gemeinde hatten.	g) persone che hanno risieduto in questo comune per più di 30 anni prima del decesso.
h) Personen, die nicht in dieser Gemeinde den Wohnsitz haben, aber sich üblicherweise aus Gründen der Entfernung, schulischen Erfordernissen und/oder kirchlichen Gebräuchen in dieser Gemeinde aufgehalten haben.	h) Persone che non erano residenti in questo comune, ma che hanno risieduto abitualmente in questo comune per motivi di distanza, esigenze scolastiche e/o interessi religiosi.
i) Personen, die im Gebiet dieser Gemeinde verstorben sind und bei denen eine Überführung des Leichnams in die Heimatgemeinde nicht möglich ist.	i) Persone che sono decedute nel territorio di questo comune e per le quali non è possibile trasferire la loro salma al comune di origine.
3. Die Beisetzungen in den einzelnen Friedhöfen erfolgen grundsätzlich unter Berücksichtigung des Territoriums der jeweiligen Pfarrei.	3. Per le sepolture nei singoli cimiteri si tiene conto, di regola, dei territori delle singole parrocchie.
4. Das Anrecht auf Beisetzung gilt unabhängig von der Konfession des/der Verstorbenen. Die Zuweisung der Grabstätte erfolgt nach dem Rotationsprinzip, die Beisetzung kann unter Berücksichtigung der jeweiligen Gebräuche erfolgen, vorausgesetzt sie	4. Il diritto di sepoltura è indipendente dalla confessione del deceduto. L'assegnazione dell'area di sepoltura avviene secondo il principio di rotazione, la sepoltura può essere effettuata nel rispetto dei diversi culti, a condizione che non siano in conflitto con il

stehen nicht in Widerspruch zur gegenständlichen Friedhofsordnung.	presente regolamento del cimitero.
Art. 6	Art. 6
A) Beobachtungsraum	A) Deposito di osservazione
Der Beobachtungsraum muss die Eigenschaften gemäß Artikel 12 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr.285, aufweisen.	Il deposito di osservazione deve avere i requisiti di cui all'articolo 12 del D.P.R. 10.09.1990, n.285.
B) Totenkammer	B) Camera mortuaria
Die Totenkammer muss die Eigenschaften gemäß den Artikeln 64 und 65 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr.285, aufweisen. In der Totenkammer werden die Leichen in Hinblick auf die Beisetzung aufgebahrt.	La camera mortuaria deve avere i requisiti di cui agli articoli 64 e 65 del D.P.R. 10.09.1990, n.285. Essa è destinata all'accoglimento delle salme in attesa della sepoltura.
Die Bestatter sorgen in den unter den Buchstaben A) und B) angeführten Räumlichkeiten für eine würdige und angemessene Aufbahrung der Leichen. Sie sind dabei an entsprechende Weisungen gebunden, die ihnen im Sinne dieser Friedhofsordnung auferlegt werden. Die beiden Räume müssen in sauberem und ordentlichem Zustand gehalten werden. Die jeweiligen Bestatter sorgen selbst für eine ordnungsgemäße Entsorgung allfälliger Abfälle.	Le pompe funebri provvedono nei locali indicati ai punti A) e B) ad una esposizione decorosa e appropriata delle salme. A tal fine sono obbligate all'osservanza delle indicazioni impartite ai sensi del presente regolamento cimiteriale. I due locali devono essere mantenute pulite ed in ordine. Le pompe funebri provvedono in conto proprio allo smaltimento dei relativi rifiuti.
Art. 7	Art. 7
Beschaffenheit der Särge und der Behälter für die Asche	Materiali dei feretri e delle custodie per le ceneri
1. Die Särge und deren Ausstattung dürfen nur aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen. Die verwendeten Holzarten dürfen nur einheimische Weichhölzer sein, aber nicht Lärche. Sie müssen unbehandelt verarbeitet werden.	1. I feretri e i loro rivestimenti devono consistere in materiali biodegradabili. Possono essere utilizzati solo legni dolci della zona, con esclusione del larice. Il legname utilizzato non deve essere stato trattato.
2. Die Urnen, in denen die Asche aufbewahrt werden soll, bestehen aus widerstandsfähigem Material. Sie müssen versiegelt werden und außen mit dem Vor- und Zunamen sowie Geburts- und Todestag der verstorbenen Person versehen sein.	2. Le urne per la conservazione delle ceneri devono essere fatte di materiale resistente, essere sigillate e recare all'esterno il nome, il cognome, la data di nascita e di morte della persona defunta.
3. In den Fällen, in denen die Asche in einem Gefäß in der Erde bestattet werden soll, muss das Gefäß aus biologisch abbaubarem Material bestehen.	3. Nel caso di inumazione delle ceneri in un contenitore, questo dev'essere di materiale biodegradabile.

Art. 8		Art. 8	
Blumenschmuck bei Bestattungen		Ornamenti floreali in occasione di funerali	
1. Bei Bestattungen dürfen nur Blumengebinde bzw. Blumenschmuck verwendet werden, die aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen.		1. In occasione di funerali possono essere utilizzati solo composizioni floreali ovvero ornamenti floreali creati con materiali biodegradabili.	
2. Bei Verstoß gegen diese Bestimmung ist der Bestatter bzw. sind die Hersteller, die die Blumengebinde bzw. den Blumenschmuck für die Bestattung verwenden, verpflichtet, die Kosten der Entsorgung selbst zu übernehmen. Gegebenenfalls kann der Friedhofsdienst die Entsorgung auf Kosten derselben veranlassen.		2. L'inosservanza della summenzionata disposizione comporta per le imprese di pompe funebri ovvero per i produttori, che utilizzano le composizioni floreali o gli ornamenti floreali per il rito funebre, l'obbligo di provvedere a proprie spese allo smaltimento degli stessi. Se del caso, il servizio cimiteriale può provvedere allo smaltimento a spese dei summenzionati soggetti.	
Art. 9		Art. 9	
Erteilung der Konzessionen		Rilascio delle Concessioni	
1. Die Vergabe der Konzessionen für die Grabstätten obliegt der Verwalterin des Friedhofes (Pfarrei).		1. L'amministratore del cimitero (Parrocchia) è responsabile per l'assegnazione delle concessioni per le tombe.	
2. Der Antrag auf eine Konzession ist nach dem Ableben einer Person zu stellen.		2. La domanda di concessione deve essere fatta dopo il decesso di una persona.	
3. Eine Grabstätte kann nicht reserviert werden. Deren Errichtung erfolgt der Reihe nach und aufgrund der ältesten Grabstätte, deren Konzession verfallen ist (Rotationsprinzip).		3. Una tomba non può essere prenotata. Sono stabiliti in ordine e sulla base della tomba più vecchia la cui concessione è scaduta (principio di rotazione).	
4. Die Konzession für eine Grabstätte kann nicht abgetreten werden.		4. La concessione di una tomba non può essere cessata.	
5. Die Konzession lautet auf jene Person, die den Antrag gestellt hat und welche die entsprechenden Konzessionsgebühren entrichtet hat.		5. La concessione è intestata alla persona che ne ha fatto richiesta ovvero alla persona che ha pagato il relativo canone di concessione.	
Art. 10		Art. 10	
Dauer der Konzession		Durata della concessione	
1. Die Dauer der Konzessionen für die einzelnen Bestattungsarten ist folgende:		1. La durata delle concessioni per le singole forme di sepoltura è la seguente:	
a) Feldgräber	25 Jahre	a) ombe per l'inumazione	25 anni
b) Feldgräber Urne/Aschegefäß	20 Jahre	b) tombe per l'inumazione in campo aperto per urna/contentitore per la cenere	20 anni

d) Urnennischen	5 bis 15 Jahre	c) nicchie per urne	5 a 15 anni
e) für Familiengräber /Arkadengräber	90 Jahre / sollten keine direkten Nachkommen leben, dann erlischt die Konzession 20 Jahre nach dem Tod des letztverstorbenen Familienmitgliedes (siehe Art. 5, Absatz 2, Buchstabe b)	d) tombe famiglia/arcate	di 90 anni / se non ci sono discendenti diretti, la concessione scade 20 anni dopo la morte dell'ultimo familiare deceduto (vedi art. 5, comma 2, lettera b)
2.	Im Sinne der Bestimmungen der Totenpolizeiordnung darf während der Ruhefrist in derselben Grabstelle des entsprechenden Feldgrabes keine weitere Bestattung vorgenommen werden. Die normale Ruhefrist für die Feldgräber beträgt zwanzig Jahre. Davon ausgenommen ist die Bestattung von Urnen/Aschegefäßen gemäß Art.7, Abs.3, in einem bereits bestehenden Feldgrab, welche auch vor Ablauf der Ruhefrist erfolgen kann.	2.	Ai sensi delle norme del Regolamento di Polizia Mortuaria non è consentito procedere nella stessa sepoltura di una tomba in campo aperto ad una nuova inumazione prima della scadenza del periodo di rotazione. Il normale periodo di rotazione per le salme inumate in tombe in campo aperto è di vent'anni. Fa eccezione la sepoltura di urne/contenitori per la cenere ai sensi dell'art. 7, comma 3, in una fossa in campo aperta già allestita che può essere fatta anche entro il periodo di rotazione.
3.	Eine Konzession kann um fünf Jahre verlängert werden, sofern davon nicht die Rotation betroffen ist. Wird eine Konzession nicht verlängert, so steht die betreffende Grabstätte der Friedhofsverwaltung wiederum zur Verfügung.	3.	Una concessione può essere prorogata per cinque anni, a condizione che la rotazione non ne risenta. Nel caso di mancata proroga di una concessione la relativa tomba sarà nuovamente a disposizione dell'amministrazione cimiteriale.
4.	Die Konzessionsinhaber werden über die Fälligkeit der Konzession rechtzeitig und in schriftlicher Form benachrichtigt. Erfolgt von den Konzessionsinhabern innerhalb von 30 Tagen ab Zustelldatum keine Reaktion, steht der Friedhofsverwaltung frei, die Grabstätte wieder zu vergeben.	4.	I titolari di concessioni saranno avvisati per iscritto ed in tempo utile della scadenza della concessione. Se non c'è risposta da parte del concessionario entro 30 giorni dalla data della consegna, l'amministrazione cimiteriale è libera di riassegnare la tomba.
5.	Die Konzession einer Grabstätte kann vorzeitig beendet werden, entweder mittels eines schriftlichen Verzichts von Seiten des Konzessionsinhabers oder nach einer Exhumierung bzw. Ausbettung.	5.	La concessione di una tomba può essere terminata prematuramente, sia per rinuncia scritta da parte del concessionario, sia dopo l'esumazione o il disinterramento.
6.	Bei Wiederherstellung der Grabstätte werden noch vorhandene Knochen durch den Friedhofsdienst in das Ossarium im Ortsfriedhof überführt oder in die geöffnete Grabstelle eingelegt. Die Asche aus den Urnen wird am Friedhofsgelände verstreut, siehe Plananlage.	6.	Al momento della risistemazione della tomba le ossa eventualmente rinvenute saranno trasferite nell'ossario del cimitero del luogo a cura del servizio cimiteriale o depositate nell'aperta sepoltura. Le ceneri delle urne saranno sparse nel sito del cimitero, vedi piano allegato.
7.	Eine Aschenurne kann nicht von der bestehenden Grabstelle entfernt werden. Das Grabmal bleibt für die Dauer der Konzession unverändert.	7.	Un'urna cineraria non può essere rimossa dal sito della tomba esistente. La tomba rimane invariata per tutta la durata della concessione.

Art. 11	Art. 11
Gebühren	Tariffe
1. Für die Beisetzung von Verstorbenen im jeweiligen Friedhof ist eine Bestattungsgebühr und eine Konzessionsgebühr für die Grabstätte zu entrichten.	1. Per la sepoltura di una salma nel rispettivo cimitero dev'essere corrisposto un canone di sepoltura e un un canone di concessione per la tomba.
<ul style="list-style-type: none"> • Die Bestattungsgebühr bezieht sich auf das Öffnen und Schließen der Grabstätte. • Die Konzessionsgebühr berücksichtigt die Nutzung der Grabstelle sowie alle anderen Kosten, die durch den Bau und die Führung des jeweiligen Friedhofes entstehen. 	<ul style="list-style-type: none"> • Il canone di sepoltura è dovuto per l'apertura e chiusura della sepoltura. • Il canone di concessione è dovuto per l'utilizzo della tomba e per tutti gli altri costi derivanti dalla costruzione e gestione del cimitero;
2. Die Konzessionsgebühr wird bei Erteilung der Konzession durch die Pfarrei fällig. Die Gebühr ist in einmaliger Zahlung für die gesamte Dauer der Konzession zu entrichten.	2. Il canone di concessione è dovuto al momento del rilascio della concessione da parte della Parrocchia. Il canone è pagabile in un'unica soluzione per tutta la durata della concessione.
3. Außerplanmäßige Exhumierungen bzw. Ausbettungen auf Initiative der Angehörigen erfolgen gegen Bezahlung der entsprechenden Kosten.	3. Esumazioni ovvero estumulazioni straordinarie vengono eseguite su richiesta dei congiunti dietro il pagamento dei rispettivi costi.
4. Die Bestattungsgebühr und die Konzessionsgebühr werden von der Gemeinde im Abstand von fünf Jahren festgelegt und genehmigt.	4. Il canone di sepoltura ed il canone di concessione sono stabiliti dal comune ad intervalli di cinque anni.
5. Findet in einem Feldgrab eine neuerliche Beisetzung statt, bleibt die bestehende Konzessiondauer davon unberührt. Die neue Konzessionsgebühr wird bis zum Ablauf der bestehenden Grabstätte berechnet.	5. Qualora in una tomba per l'inumazione in campo aperto abbia luogo, il periodo di concessione esistente rimane inalterato. Il nuovo canone di concessione è calcolato fino alla scadenza della tomba esistente.
6. Die Konzessionsgebühr wird für den Fall einer vorzeitigen Auflassung einer Grabstätte nicht zurückerstattet.	6. Il canone di concessione non è rimborsabile in caso la dimissione anticipata di una tomba.
Art. 12	Art. 12
Pflichten des Konzessionsinhabers	Obblighi del titolare della concessione
1. Wer die Konzession innehat, muss:	1. Il titolare della concessione deve:
a) die Grabstätte innerhalb von 30 Tagen ab Beisetzung würdig gestalten;	a) allestire la tomba in modo dignitoso entro 30 giorni della sepoltura;
b) innerhalb eines Jahres ab Beisetzung die Grabstätte mit einem Grabmal versehen;	b) erigere un monumento funerario entro 12 mesi dalla sepoltura;
c) die Grabstätte in ordentlichem und würdigem Zustand halten, pflegen und für dessen Instandhaltung sorgen;	c) mantenere la tomba in uno stato ordinato e dignitoso, curarla e provvedere alla manutenzione della stessa;
d) die vorgeschriebene Bestattungsgebühr und	d) corrispondere il canone previsto per la

Konzessionsgebühr entrichten.	sepolitura e la concessione.
Die Aufstellung der Gebühren wird von der Verwalterin des Friedhofes dem Konzessionsinhaber schriftlich mitgeteilt, die Gebühren sind an die Verwalterin des Friedhofes zu entrichten.	La tabella dei canoni sarà comunicata per iscritto dall'Amministratore del Cimitero al Concessionario, e le tariffe dovranno essere pagate all'Amministratore del Cimitero.
Art. 13	Art. 13
Feldgräber	Tombe per l'inumazione in campo aperto
1. Folgende Maße sind bei der Errichtung einer Grabstelle einzuhalten:	1. Le seguenti dimensioni devono essere osservate quando si erige un luogo di sepoltura:
<u>Feldgräber:</u> 120 x 65 cm (Außenkante) Höhe der Grabkreuze max. 170 cm (inkl. Grabstein) Abstand zwischen den Gräbern seitlich: 30 cm – 40 cm Abstand zwischen den Reihen: 110 cm – 120 cm Grabsteinhöhe max. 30 cm (Kreuz)	<u>Tomba per l'inumazione in campo aperto:</u> 120 x 65 cm (bordo esterno) altezza delle croci di tomba max. 170 cm (pietra tombale compresa) Distanza tra le tombe lateralmente: 30 cm – 40 cm Distanza tra le file: 110 cm – 120 cm Altezza della pietra tombale max. 30 cm (croce)
<u>Feldgräber für Urnen:</u> 80 x 50 cm (Außenkante) Höhe der Grabkreuze max. 170 cm (inkl. Grabstein) Abstand zwischen den Gräbern seitlich: 30 cm – 40 cm Bedeckung der Urnen mit mind. 40 cm Erde Abstand zwischen den Reihen: 110 cm – 120 cm Grabsteinhöhe max. 30 cm (Kreuz)	<u>Tombe in campo aperto per urne:</u> 80 x 50 cm (bordo esterno) altezza delle croci di tomba max. 170 cm (pietra tombale compresa) Distanza tra le tombe lateralmente: 30 cm – 40 cm Coprire le urne con almeno 40 cm di terra Distanza tra le file: 110 cm – 120 cm Altezza della pietra tombale max. 30 cm (croce)
Es dürfen bereits genutzte Grabkreuze aufgestellt werden, dabei gibt es in Bezug auf die Maße, insbesondere auf die Außenkante, eine Toleranz, die im Ermessen der Friedhofsverwaltung liegt.	Le croci per tombe già in uso possono essere erette, ma c'è una tolleranza per quanto riguarda le dimensioni, specialmente il bordo esterno, che è a discrezione dell'amministrazione del cimitero.
2. Die Grabstellen können mit Stein, Metall oder Holz eingefasst werden. Das Grabmal selbst und das Kreuz mit Namen und Jahreszahlen müssen aus den in den jeweiligen Friedhöfen üblichen Metallen/Materialien bestehen.	2. Le tombe possono avere una bordatura di pietra, metallo o legno. Il monumento funerario stesso e la croce riportante il nome e le date devono essere fatte di metallo/materiale come in uso nei rispettivi cimiteri.
3. Die Beisetzung von Kindern erfolgt nach den allgemeinen Bestimmungen der Totenpolizeiordnung ¹ und dieser Friedhofsordnung. Die Grabstellen können	3. La sepoltura di bambini avviene nel rispetto delle disposizioni generali del Regolamento di Polizia Mortuaria ² e del presente regolamento cimiteriale. Le tombe possono eventualmente

¹ Man siehe auch den Art.73 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285

² Vedasi anche l'art.73 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285

eventuell mit kleinen Skulpturen (z.Bsp. Engel) versehen werden.	essere dotate di piccole sculture (per esempio angeli).
4. Keine Grabstelle darf vor Ablauf der Ruhefrist neu belegt werden.	4. È vietato procedere ad un'ulteriore inumazione prima della scadenza del periodo di rotazione.
5. Jedes Feldgrab kann während des Bestehens der Konzession mit Blumen, niederen Sträuchern ohne Einholen einer Genehmigung durch die Friedhofsverwaltung bepflanzt werden. Auch das Zieren der Grabstätte mit beweglichen Gegenständen wie Blumen, Kränze oder Kerzen ist nicht genehmigungspflichtig. Das Pflanzen von Bäumen und Sträuchern (über 1,40 m) ist verboten.	5. Durante il periodo di vigenza della concessione ogni tomba per l'inumazione in campo aperto può essere adornata con fiori, arbusti bassi senza richiesta di autorizzazione dell'Amministrazione del cimitero. Anche la decorazione della tomba con oggetti mobili come fiori, corone o candele non richiede un'autorizzazione. È invece vietato piantare alberi arbusti (oltre 1,40 m).
6. Die Grabstätten, die Grabmäler und die Einfassungen sind so zu erhalten, dass sie nicht die Nachbargräber stören bzw. die Sicherheit der Friedhofsbesucher gefährden. Die Friedhofsverwaltung kann Gegenstände von den Grabstätten entfernen, wenn diese störend wirken, Schäden verursachen oder übermäßig Platz beanspruchen.	6. Le tombe, i monumenti funerari e le bordature sono da mantenere in modo tale da non disturbare le tombe adiacenti e da non compromettere la sicurezza dei visitatori del cimitero. L'amministrazione cimiteriale è autorizzata a rimuovere gli oggetti dalle tombe che arrecano disturbo, provocano danni o che sono troppo ingombranti.
7. Das Grabmal und die Gedenkgegenstände an sind an die Dauer der Konzession gebunden. Die Konzessionsinhaber sind nach Auffassung einer Grabstätte verpflichtet, die Gedenkgegenstände umgehend zu entfernen. Geschieht dies nicht, gehen das Grabmal und die Gedenkgegenstände in das Eigentum der Friedhofsverwaltung über.	7. La tomba e gli oggetti commemorativi sono legati alla durata della concessione. I titolari della concessione sono obbligati, dopo la dimissione di una tomba, di rimuovere immediatamente gli oggetti commemorativi. Se ciò non avviene, la tomba e gli oggetti commemorativi entrano in proprietà dell'amministrazione cimiteriale.
8. Ist der Konzessionsinhaber bzw. die Angehörigen des/der Bestatteten nicht erreichbar, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an der Anschlagtafel und auf der Internetseite der Gemeinde Sarntal für dreißig Tage veröffentlicht.	8. In caso di irraggiungibilità dei titolari della concessione o dei congiunti del defunto sarà pubblicato in modo adeguato un avviso sull'albo pretorio e sul sito internet del Comune di Sarentino per trenta giorni.
Art. 14	Art. 14
Feuerbestattung	Cremazione
1. Der Wille feuerbestattet zu werden, kann:	1. La volontà di voler essere cremato può essere espressa:
a) von jeder Person beim Standesamt der Wohnsitzgemeinde schriftlich hinterlegt werden	a) da ogni persona per iscritto presso l'ufficio dello stato civile del comune di residenza
b) von jeder Person testamentarisch verfügt werden	b) da ogni persona disposto per testamento

c) in Absprache mit den Angehörigen oder dem Pfarrer vereinbart werden	c) essere organizzato in consultazione con i parenti o il Parroco
d) durch die Mitgliedschaft in einer entsprechenden anerkannten Vereinigung zum Ausdruck gebracht werden, gemäß Art.3, Abs. 2, Buchst. b), des D.LH. vom 17.12.2012, Nr.46.	c) attraverso l'iscrizione ad un'apposita associazione riconosciuta di cui all'art.3, comma 2, lett. b), del D.P.P. 17.12.2012, n.46.
2. Besteht keine testamentarische Verfügung und keine andere ausdrücklich auf die verstorbene Person zurückzuführende Willensäußerung, gilt der Wille des Ehepartners bzw. der nächsten Verwandten im Sinne der Landesbestimmungen. Der Wille des Ehepartners oder der nächsten Verwandten, die verstorbene Person feuerzubestatten, wird über einen Antrag auf Ermächtigung der Feuerbestattung bekundet. Dieser Antrag wird dem Standesamt der Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen übermittelt und erfolgt gemäß den Vorschriften von Art.38 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 28.12.2000, Nr.445.	2. In mancanza della disposizione testamentaria o di altra manifestazione di volontà espressamente riconducibile al defunto, vale la volontà del coniuge ovvero della coniuge ovvero la volontà del parente più prossimo ai sensi delle disposizioni provinciali. La volontà del coniuge o del parente più prossimo di cremare la persona defunta è manifestata tramite un'istanza di autorizzazione alla cremazione. Tale richiesta viene inviata all'ufficio di stato civile del comune di residenza del defunto e si applica quanto previsto dall'art.38 del Decreto del Presidente della Repubblica 28.12.2000, n.445.
3. Die Willenserklärung gemäß Absatz 1, Buchstabe a) oder die Änderung derselben wird vom Standesamt dem Meldeamt der Wohnsitzgemeinde mitgeteilt.	3. La manifestazione di volontà di cui al comma 1, lettera a) o la modifica della stessa viene comunicata dall'ufficio dello stato civile all'ufficio anagrafe del comune di residenza.
4. Im Falle eines Wohnsitzwechsels innerhalb von Südtirol teilt das Meldeamt der Abwanderungsgemeinde dem Meldeamt der Einwanderungsgemeinde das Vorhandensein der Willenserklärung schriftlich mit. Bei einem Wohnsitzwechsel in eine Gemeinde außerhalb des Landes Südtirol, gelten die Bestimmungen, welche die Feuerbestattung am neuen Wohnort regeln.	4. In caso di cambio di residenza all'interno della Provincia Autonoma di Bolzano l'ufficio anagrafe del comune di emigrazione comunica per iscritto all'ufficio anagrafe del comune di immigrazione la manifestazione di volontà in merito alla cremazione. In caso di cambio di residenza in un comune che si trova al di fuori della Provincia Autonoma di Bolzano vigono le disposizioni che regolano la cremazione nel luogo di nuova residenza.
5. Die Ermächtigung zur Feuerbestattung wird vom Bürgermeister der Wohnsitzgemeinde ausgestellt.	5. L'autorizzazione alla cremazione è rilasciata dal sindaco del del comune di residenza.
6. Mangelt es an Platz für neue Grabstätten und ist der vorgesehene Rotationszeitraum noch nicht verstrichen, kann der Bürgermeister die Feuerbestattung der sterblichen Überreste der beerdigten Leichen verfügen, um neuen Platz zu schaffen.	6. In caso di insufficienza di aree dedicate alla sepoltura, il sindaco, trascorso il prescritto periodo di rotazione, autorizza la cremazione dei resti mortali delle salme inumate per creare nuovo spazio.
7. In den Arkaden am Friedhof in Sarnthein sind ausschließlich Aschenurnenbestattungen vorgesehen.	7. Nelle arcate del cimitero di Sarentino, sono previste solo sepolture di ceneri in urne.

Art. 15	Art. 15
Bestimmung der Asche	Destinazione delle ceneri
1. Die Asche kann unter Berücksichtigung des Willens des Verstorbenen aufbewahrt oder verstreut werden.	1. Le ceneri possono nel rispetto della volontà della persona defunta essere conservate o disperse.
2. Sollten nach Exhumierungen Verstorbene verbrannt werden, kann deren Asche an der alten Grabstätte begraben werden, es gilt die bisherige Konzessionsdauer. Die bereits geleistete Konzessionsgebühr wird nicht zurückerstattet.	2. Se le persone defunte vengono cremate dopo le esumazioni, le loro ceneri possono essere sepolte nel vecchio luogo di sepoltura; si applica il periodo di concessione precedente. La tassa di concessione già pagata non sarà rimborsata.
Art. 16	Art. 16
Beisetzung der Aschurne in Urnennischen	Sepoltura delle urne cinerarie in nicchie per urne cinerarie
1. Eine Urnennische ist als Aufbewahrungsraum für die Asche jener Verstorbenen bestimmt, die diese Art der Aufbewahrung gewünscht, oder wenn sich die Angehörigen dafür entschieden haben.	1. Un'urna a nicchia è destinata al deposito delle ceneri dei defunti che hanno richiesto questo tipo di deposito o se i parenti hanno optato per questo.
2. In einer Urnennische können, sofern der Platz vorhanden ist, mehrere Urnen beigesetzt werden, dabei muss kein verwandtschaftliches Verhältnis zwischen den Verstorbenen bestanden haben.	2. In una nicchia per urne possono essere sepolte più urne, a condizione che lo spazio sia disponibile, e non è necessario che ci sia stato un rapporto di parentela tra i defunti.
3. In Bezug auf die Konzessionsdauer gilt Art. 10, Buchstabe c).	3. Per quanto riguarda la durata della concessione, si applica l'art. 10, lettera c).
Art. 17	Art. 17
Erdbestattung der Aschurne	Inumazione delle urne cinerarie
1. Was die Maße der Grabstätte anbelangt so gilt Art. 13 geltender Verordnung, die Dauer der Konzession und die Konzessionsgebühr werden von Art. 10 und Art. 11. geregelt.	1. Per quanto riguarda le dimensioni della tomba, si applica l'art. 13 dell'ordinanza in vigore, la durata della concessione e il canone di concessione sono regolati dall'art. 10 e dall'art. 11.
2. In das Urnen-Feldgrab oder das gewöhnliche Feldgrab können, wenn der Platz vorhanden ist, auch mehrere Aschurnen beigesetzt werden (Verwandte bis zum 3. Grad). Dabei müssen die Verstorbenen derselben Familie oder einer eheähnlichen Gemeinschaft angehört haben. Die Konzessionsgebühr ist für jede Urne gemäß Art. 11 zu entrichten.	2. In una tomba per l'inumazione in campo aperto di urne e in una tomba per l'inumazione in campo aperto di feretri è possibile la sepoltura anche di più urne (parenti fino al 3° grado), a condizione che vi sia sufficientemente spazio. Le persone defunte devono essere appartenute alla stessa famiglia o convivenza more uxorio. La tassa di concessione è da pagare per ogni urna secondo l'art. 11.

Art. 18	Art. 18
Aufbewahrung der Aschenurne durch Übergabe an einen Verwahrer	Conservazione delle urne cinerarie tramite affidamento ad un soggetto affidatario
1. Jede Person, Körperschaft oder Vereinigung, die die verstorbene Person zu Lebzeiten frei gewählt hat, kann Verwahrer der Aschenurne sein.	1. Qualunque persona, ente o associazione scelta liberamente dal defunto quand'era in vita può essere soggetto affidatario dell'urna cineraria.
2. Die Ermächtigung zur Verwahrung einer Aschenurne erteilt der Standesbeamte der Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen.	2. L'autorizzazione a conservare un'urna cineraria è concessa dall'ufficiale di stato civile del comune di residenza del defunto.
3. Die Ermächtigung enthält Vor- und Zunamen der verstorbenen Person und des Verwahrers, sowie die Angabe des endgültigen Bestimmungsortes der Aschenurne. Die Ermächtigung gilt als einziges Begleitdokument für den Transport der Aschenurne.	3. L'autorizzazione deve contenere il nome e il cognome della persona deceduta e dell'affidatario, nonché l'indicazione della destinazione finale dell'urna cineraria. L'autorizzazione è l'unico documento di accompagnamento per il trasporto dell'urna cineraria.
4. Die Daten der verstorbenen Person und des Verwahrers werden in der Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen in einem eigenen Register vermerkt. Ein eventueller Wohnsitzwechsel des Verwahrers ist dem Standesbeamten, der die Ermächtigung zur Verwahrung ausgestellt hat, mitzuteilen.	4. I dati della persona defunta e dell'affidatario sono registrati in un apposito registro nel comune di residenza del defunto. Ogni cambiamento di residenza dell'affidatario deve essere notificato all'ufficiale di stato civile che ha rilasciato l'autorizzazione di custodia.
5. Der Verwahrer oder dessen Erben können gemäß den Bestimmungen von Artikel 6 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 17.12.2012, Nr.46, auf die Verwahrung der Aschenurne verzichten.	5. L'affidatario o i suoi eredi possono rinunciare all'affidamento dell'urna secondo le disposizioni di cui all'art.6 del Decreto del Presidente della Provincia 17.12.2012, n.46.
6. In diesem Fall wird die Urne in einer Urnennische oder in einem Feldgrab des jeweils zuständigen Friedhofs beigesetzt.	6. In questo caso, l'urna sarà inumata in una nicchia per urne o in una tomba da campo del rispettivo cimitero responsabile.
7. Nach einem Jahr kann die Asche verstreut werden.	7. Dopo un anno, le ceneri possono essere sparse.
Art. 19	Art. 19
Verstreung der Asche	Dispersione delle ceneri
1. Die Verstreung der Asche ist nur bei Bestehen einer entsprechenden ausdrücklichen Willenserklärung der verstorbenen Person zulässig. In der Willensäußerung muss auch der Name der Person angeführt werden, die die Verstreung vornehmen soll. Sollte dies nicht angegeben sein, oder die genannte Person darauf schriftlich verzichten, wird die Verstreung eine vom Bürgermeister beauftragte Person vornehmen.	1. La dispersione delle ceneri è ammessa solamente in caso di sussistenza di un'espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta. Si deve anche indicare l'espressione di volontà e il nome della persona che deve effettuare la dispersione. Se questo non è dichiarato, o se la persona nominata vi rinuncia per iscritto, la dispersione sarà effettuata da una persona nominata dal sindaco.

2. Zum Zwecke der Verstreuung der Asche händigt der Standesbeamte das entsprechende Behältnis der ernannten bzw. beauftragten Person aus.	2. Al fine della dispersione delle ceneri, l'ufficiale di stato civile consegna il contenitore appropriato alla persona nominata o delegata.
3. Im Falle von Verstreuung der Asche auf dem eigens dafür vorgesehenen Bereich des Friedhofs fällt eine Konzessionsgebühr an.	3. In caso di dispersione delle ceneri nell'area designata del cimitero, sarà applicata una tassa di concessione.
4. Die Verstreuung der Asche ist außerdem, unter Einhaltung eines Mindestabstandes von zweihundert Metern zu Ortschaften und bewohnten Gebieten im Sinne der Raumordnungsbestimmungen ¹ , an folgenden Orten erlaubt:	4. La dispersione è altresì consentita a distanza di almeno duecento metri da centri e insediamenti abitativi, così come definiti dalla normativa urbanistica ¹ , nei seguenti luoghi:
a) in Flüssen, in den Bereichen, die frei von Badenden und Baulichkeiten sind;	a) nei fiumi nei tratti liberi da natanti e manufatti;
b) in Naturgebieten, die mit Beschluss des Gemeindeausschusses eigens hierfür ausgewiesen werden,	b) nelle aree naturali appositamente individuate dai dalla giunta comunale;
c) auf privatem Grund, im Freien, mit dem Einverständnis der Eigentümer. Die Verstreuung der Asche auf privatem Grund darf nicht zu einer Tätigkeit mit Gewinnabsicht werden.	c) nelle aree private, all'aperto, con il consenso dei proprietari. La dispersione in aree private non può dare luogo ad attività aventi fini di lucro.
¹ mit Ortschaften und bewohnten Gebieten sind jene gemeint, die gemäß Art. 12 des Landesgesetzes vom 15.04.1991, Nr. 10 festgelegt worden sind	¹ come centri di insediamenti abitativi si intendono le località previste nell'art. 12 della LP 15.04.1991 n. 10
Art. 20	Art. 20
Grabmäler	Monumenti funerari
1. Das Aufstellen von Grabmälern sowie das Anbringen von Inschriften sind genehmigungspflichtig. Dazu muss ein entsprechender schriftlicher Antrag an die Friedhofsverwaltung gestellt werden. Dieser muss die maßstabgerecht angefertigte Zeichnung des zu errichtenden Grabmals enthalten. Außerdem sind Angaben über das Material, welches verwendet werden soll, zu machen. Der Wortlaut der anzubringenden Inschrift ist ebenfalls anzuführen.	1. L'erezione di monumenti funerari nonché l'apposizione di iscrizioni sono soggette ad autorizzazione. A tale scopo deve essere presentata una richiesta scritta all'amministrazione cimiteriale. La domanda deve essere corredata di disegni in scala del monumento funebre da erigere. Vanno inoltre accluse indicazioni sui materiali utilizzati nonché il testo delle iscrizioni.
2. Änderungen oder Ergänzungen von bestehenden Inschriften müssen auch zur Genehmigung der Friedhofsverwaltung vorgelegt werden.	2. Modifiche o integrazioni di iscrizioni già esistenti devono essere presentati all'amministrazione del cimitero nemmeno per l'approvazione della necessità.
3. Die Grabmäler müssen jedenfalls den Vor- und Nachnamen des/der Verstorbenen sowie das Geburts- und Todesdatum enthalten.	3. I monumenti funerari devono riportare in ogni caso il nome e cognome del defunto come anche le date di nascita e di decesso. Tali dati

Diese Angaben müssen wetterfest angebracht werden.	devono essere apportati in modo da resistere agli agenti atmosferici.
4. Der Antragsteller erhält eine schriftliche Mitteilung über die Genehmigung des Antrages bzw. über die notwendige Änderung.	4. Il richiedente riceve una comunicazione scritta riportante l'avvenuta autorizzazione o riportante le modifiche da apportare.
5. Die Konzessionsinhaber können, mit Angabe des Bestattungsortes, auf dem Grabmal verstorbene Vorfahren anführen, auch wenn diese nicht in derselben Grabstätte begraben worden sind. Die entsprechende Anfrage dazu wird der Friedhofsverwaltung vorgelegt. Nach deren positivem Gutachten kann der Vermerk vorgenommen werden.	5. Il titolare della concessione può indicare sul monumento funerario antenati defunti anche se non sepolti in questa tomba purché riporti il luogo di sepoltura. La relativa richiesta deve essere presentata all'amministrazione cimiteriale. Qualora essa rilasci un parere positivo, può essere apposta l'iscrizione richiesta.
6. Werden die Grabmäler und Inschriften nicht gemäß den Bestimmungen der vorliegenden Friedhofsordnung errichtet bzw. angebracht, werden die Konzessionsinhaber aufgefordert, dieselben anzupassen. Entsprechen die Konzessionsinhaber dieser Aufforderung nicht, kann die Friedhofsverwaltung dies auf Kosten derselben veranlassen.	6. Nel caso in cui i monumenti funerari non vengano eretti e le iscrizioni non vengano apportate nel rispetto delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale, il titolare della concessione verrà intimato a provvedere all'adeguamento. In caso di inosservanza dell'intimazione l'amministrazione cimiteriale può provvedere direttamente a spese del titolare della concessione.
7. Der Ort für das gemeinschaftliche Gedenken an die Verstorbenen, deren Grab aufgelassen oder deren Asche verstreut wurde bzw. außerhalb des Friedhofes aufbewahrt wird, ist die Gedächtniskapelle in Sarnthein.	7. Il luogo per il ricordo comunitario ai defunti, le cui tombe sono state dismesse o le cui ceneri sono state disperse oppure le cui ceneri vengono conservate al di fuori del cimitero, è la cappella commemorativa di Sarentino.
8. Das Anbringen von offenen Kerzen oder zusätzlichen Bildern usw. an den Urnennischen ist nicht erlaubt. Auch die Bepflanzung mit Blumen und Sträuchern ist untersagt.	8. Non è permesso mettere candele aperte o immagini aggiuntive ecc. sulle nicchie dell'urna. È anche vietato piantare fiori e arbusti.
Art. 21	Art. 21
Haftung	Responsabilità
1. Die Konzessionsinhaber haften für jeden Schaden, der durch die Grabmäler oder durch unsachgemäße Instandhaltung der Grabstätten verursacht wird.	1. I titolari delle concessioni rispondono di ogni danno arrecato dai monumenti funerari o causato dalla cattiva manutenzione delle tombe.
2. Die Friedhofseigentümer und die Friedhofsverwalter haften nicht für Beschädigungen, Verluste, Diebstähle oder Zerstörungen von Grabmälern oder von Gedenkgegenständen jeglicher Art.	2. I proprietari e gli amministratori del cimitero non rispondono dei danni, delle perdite, dei furti o degli atti vandalici perpetrati ai danni di monumenti funerari o di oggetti commemorativi di qualsiasi tipo.

Art. 22	Art. 22
Exhumierungen - Ausbettungen	Esumazioni - estumulazioni
1. Die planmäßige Exhumierung bzw. Ausbettung, welche nach Ablauf der Ruhefrist (Rotationszeit) oder durch Auflassen der Grabstätte erfolgt, ist unentgeltlich.	1. L'esumazione o estumulazione ordinaria a scadenza del normale periodo di rotazione (periodo di rotazione) o a seguito di dismissione della tomba è gratuita.
2. Im Falle der erneuten Erdbestattung der sterblichen Überreste müssen diese mit Mitteln behandelt werden, die den Verwesungsprozess fördern. Diese Mittel müssen sowohl direkt auf die Überreste als auch auf die Erde rund um den organisch abbaubaren Behälter versprüht werden. Die genannten Mittel müssen ungiftig und unschädlich sein, und dürfen keinesfalls zu irgendeiner Verseuchung des Bodens oder des Grundwasserspiegels führen.	2. In caso di nuova inumazione dei resti mortali, questi devono essere trattati con prodotti che favoriscano la mineralizzazione. Tali prodotti devono essere cosparsi sia sui resti mortali come anche sul terriccio intorno al contenitore biodegradabile. Devono inoltre essere atossici e innocui e non devono in nessun caso comportare la contaminazione del terreno o della falda acquifera.
3. Die erneute Bestattung in einer Aschurne in derselben Grabstätte ist möglich und hat keinen Einfluss auf die ursprüngliche Konzessionsdauer.	3. La risepoltura in un'urna cineraria nella stessa tomba è possibile e non influisce sul periodo di concessione originale.
Art. 23	Art. 23
Friedhofs- und Totengräberdienst	Servizio cimiteriale e servizio necroforo
1. Der Friedhofsdienst und der Totengräberdienst werden von den Angehörigen der Verstorbenen oder der Friedhofsverwaltung mittels Vergabe an Dritte ausgeführt.	1. Il servizio cimiteriale e il servizio necroforo sono svolti dai parenti dei defunti o dall'amministrazione cimiteriale mediante appalto a terzi.
2. Die Friedhofsverwaltung ist zuständig für die Einhaltung der Friedhofsordnung.	2. L'amministrazione del cimitero è responsabile del rispetto del regolamento cimiteriale.
Art. 24	Art. 24
Verhalten auf dem Gelände der Friedhöfe	Comportamento sul terreno dei cimiteri
1. Personen, welche sich auf dem Gelände eines Friedhofs aufhalten, sind verpflichtet, sich ruhig zu verhalten und Lärm zu vermeiden. Abfälle, Geräte und Materialien dürfen nicht im Friedhof gelagert werden; nach Beendigung der Arbeiten sind diese unverzüglich aus dem Friedhof zu entfernen.	1. I visitatori del cimitero sono obbligate a mantenere il silenzio ed evitare di fare rumore. Rifiuti, attrezzi e materiali non possono essere depositati nel cimitero e devono essere rimossi immediatamente dal cimitero a conclusione dei lavori.
a) die Grabstätten müssen regelmäßig gepflegt werden;	a) le tombe devono essere curate regolarmente;
b) Tiere haben keinen Zutritt, mit Ausnahme der Begleithunde für Menschen mit Beeinträchtigung;	b) l'accesso al cimitero di animali è vietato, ad eccezione dei cani guida per persone con handicap;

c) die Zufahrt ist für sämtliche Fahrzeuge, auch Fahrräder, untersagt. Ausgenommen vom Verbot sind Rollstühle, Kinderwagen und Fahrzeuge des Friedhofsdienstes bzw. Fahrzeuge, die vom Friedhofsdienst ermächtigt worden sind;	c) l'accesso è vietato a veicoli di ogni specie, anche biciclette. Esenti dal divieto sono sedie a rotelle, carrozzine e gli automezzi del servizio cimiteriale ovvero automezzi autorizzati dal servizio cimiteriale;
d) im gesamten Friedhofsbereich muss ein angemessenes und würdiges Verhalten gezeigt werden, Lärmen, Herumtollen oder Spielen sind verboten;	d) nell'intera area del cimitero è d'obbligo comportarsi in modo conveniente e decoroso ed è vietato rumore, schiamazzare e giocare;
e) im gesamten Friedhofsbereich gilt Rauchverbot;	e) nell'intera area cimiteriale è vietato fumare;
f) Kinder unter 6 Jahren müssen von Erwachsenen begleitet werden;	f) bambini al di sotto di 6 anni di età devono essere accompagnati da adulti;
g) es ist verboten, zu betteln oder Handel zu betreiben, ebenso ist das Plakatieren von Flächen oder das Verteilen von Druckschriften am Eingang und innerhalb des Friedhofes verboten. Ausgenommen sind Mitteilungen der Friedhofsverwaltung in Bezug auf den Friedhofsdienst;	g) è vietato l'accattonaggio o qualsiasi tipo di commercio, come è vietata l'affissione di manifesti e la distribuzione di volantini agli ingressi e nell'intera area del cimitero. Sono escluse le comunicazioni dell'amministrazione cimiteriale relative al servizio cimiteriale;
h) Abfälle wie Blumen und Kerzen müssen an den dafür vorgesehenen Bereichen abgegeben werden;	h) rifiuti quali fiori e candele devono essere smaltiti negli spazi appositamente previsti;
i) Grabsteine, Denkmäler oder andere Sachen und Einrichtungen des Friedhofes dürfen nicht beschädigt werden.	i) lapidi, monumenti o altri oggetti o strutture del cimitero non devono essere danneggiati.
2. Wer die obenstehenden Vorschriften missachtet, wird unverzüglich vom Friedhof verwiesen. Dies steht allen Personen zu, die Aufgaben der Friedhofsverwaltung /Friedhofsdienst ausüben.	2. Chiunque non osservi le summenzionate disposizioni sarà immediatamente esortato ad allontanarsi dal cimitero. Tale facoltà è riconosciuta a tutte le persone, che svolgono funzioni nell'amministrazione cimiteriale/servizio cimiteriale.
Art. 25	Art. 25
Öffnungszeiten	Orari di apertura
Die Friedhofsverwaltung kann Öffnungszeiten für den Friedhof festlegen. Diese werden an den Eingängen zum Friedhof mittels Anschlag bekannt gegeben.	L'amministrazione cimiteriale può stabilire orari di apertura del cimitero. Gli stessi sono resi noti mediante esposizione agli ingressi del cimitero.
Art. 26	Art. 26
Aufsicht	Vigilanza
Die Gemeindeverwaltung, die Friedhofs-kommission sowie die Friedhofsverwaltung	L'amministrazione comunale, la Commissione cimiteriale e l'Amministrazione cimiteriale

sorgen für die Aufsicht des Friedhofs und dafür, dass die gegenständliche Friedhofsordnung und die gesetzlichen Bestimmungen beachtet werden. Dazu treffen sie gemeinsam alle erforderlichen Maßnahmen, die zum Schutze der öffentlichen Gesundheit und zur reibungslosen Abwicklung des Dienstes notwendig sind.	provvedono a vigilare sul cimitero e sull'osservanza del presente regolamento cimiteriale e delle disposizioni di legge in materia. A tal fine adottano i provvedimenti necessari per la tutela della salute pubblica e per il regolare svolgimento del servizio.
Art. 27	Art. 27
Strafen	Sanzioni
1. Bei Verstößen gegen diese Friedhofsordnung wird dem Übertreter eine Geldbuße von € 100,00 bis € 600,00 verhängt, unbeschadet der allfälligen zivil- und strafrechtlichen Folgen.	1. In caso di inosservanza delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale al trasgressore sarà inflitta una sanzione pecuniaria da € 100,00 a € 600,00 euro, fatte salve le conseguenze di diritto civile e penale.
2. Wird die Konzessionsgebühr trotz schriftlicher Aufforderung nicht entrichtet, verfällt das Nutzungsrecht der Grabstätte im Sinne der Totenpolizeiordnung und die Friedhofsverwaltung kann über die Grabstätte verfügen.	2. Il mancato pagamento di canone di concessione, in seguito ad apposito sollecito scritto, comporta la decadenza dal diritto di utilizzo della tomba ai sensi del regolamento di polizia mortuaria e l'amministrazione cimiteriale potrà disporre la tomba.
3. Bei nicht angemessener Pflege und/oder völliger Verwahrlosung der Grabstätte kann nach vorheriger Vorhaltung die Konzession widerrufen werden.	3. Nel caso in cui la tomba non venga curata in modo adeguato o la tomba sia in stato di completa desolazione, potrà essere revocata la concessione.

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 045 vom 28.07.2021	Approvato con delibera del Consiglio Comunale n. 045 del 28.07.2021
Der Bürgermeister/Il Sindaco - Christian Albert Reichsigl – <i>Digital signiert/Firmato digitalmente</i>	Der Generalsekretär/Il Segretario Generale - Dr Manfred Peter Premstaller – <i>Digital signiert/Firmato digitalmente</i>